

勧告第 16 号

UN/LOCODE-港および地名コード

ECE/TRADE/227

Recommendation No.16 ECE/TRADE/227

UN/LOCODE - CODE FOR PORTS AND OTHER LOCATIONS

The work to prepare codes, i.a for ports commenced in 1972, when the UN/ECE Working Party on Facilitation of International Trade Procedures agreed to include this task in its programme of work, later on specified as follows: "to establish the need to designate various locations involved in external trade (cities, ports, airports, border crossings, terminals, etc). with a view to the subsequent creation of codes". After consultation with other regional United Nations commissions (ECLAC and ESCAP) and with the International Air Transport Association (IATA), a programme of action for the development of a code was agreed in September 1977. As a result, a draft Recommendation was submitted to the Working Party on Facilitation of International Trade Procedures and adopted at its twelfth session in September 1980. The Working Party, at its forty-second session in September 1995, approved a second edition of Recommendation No. 16, based on secretariat proposals for amendments and including an Annex containing the UN/LOCODE Manual.

As a result of re-engineering its structures and work in order to become more efficient and effective, in March of 1997 the Working Party on Facilitation of International Trade Procedures became the Centre for the Facilitation of Procedures and Practices for Administration, Commerce and Transport (UN/CEFACT).

Based on proposals put forward by an Ad Hoc Group of Experts, UN/CEFACT, at its fourth session in September 1998, adopted the third edition of Recommendation No.16.

At its fourth CEFACT Session in September 1998, representatives attended from the following countries: Australia, Austria, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Hungary, Iran (Islamic Republic of), Ireland, Italy, Japan, Luxembourg, the Netherlands, Nigeria, Poland, Republic of Korea, Romania, Russian Federation, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Tunisia, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America. The European Union (EU),

The following inter-governmental organizations : Bank for International Settlements (BIS) and the World Trade Organization (WTO). , the following United Nations bodies: The United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD) and the International Telecommunications Union (ITU), the following non-governmental organizations :European Electronic Messaging Association (EEMA), International Article Numbering Association (EAN) International Association of Ports and Harbours (IAPH), International Organization for Standardization (ISO), Soci t Internationale de T l communications A ronautiques (SITA), Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (S.W.I.F.T) and the United Towns Agency for North-South Cooperation., and as Observers: representatives from the Association of Committees on Simplified Procedures for International Trade within the European Community and the European Free Trade Association (EUROPRO), Electronic Commerce Europe Association (ECEA), European Board for EDI/EC Standardization (EBES), International Federation of Inspection Agencies (IFIA), Taipei EDIFACT Committee (TEC).

UN/LOCODE - 港および地名コード

港のためのコードを準備する作業は、1972 年に開始され、この際に国連欧州経済委員会の貿易手続簡易化作業部会は、その作業計画にこの課題を加えることを合意した。その後、その作業課題は次のように詳細に定められた、すなわち「貿易に含まれる様々な場所（都市、港、空港、国境検問所、ターミナル、等々）を明確に示す必要性を、それに続きコードの開発を行うことを目指して、確証すること」である。国連の他の地域委員会（EC LAC - ラテンアメリカ・カリブ海経済委員会、ESCAP - アジア太平洋経済社会委員会）と国際航空輸送協会（IATA）との協議を経て、コード開発のための作業計画が 1977 年 9 月に合意された。結果として、勧告案が貿易手続簡易化作業部会に提出され、1980 年 9 月の第 12 回会期で採択された。

作業部会は、1995 年 9 月の第 42 回会期において、事務局の修正提案と、UN/LOCODE マニュアルを掲載した付属書を含めるとの事務局案に基づいた、勧告第 16 号第 2 版を承認した。

より効率的で効果的になるために、その組織と作業を改革した結果、1997 年の 3 月に貿易手続簡易化作業部会は、行政、商業、運輸のための手続および実務簡易化センター(国連 CEFACT)に改組した。

専門家による臨時グループからの提案に基づき、国連 CEFACT は、1998 年 9 月の第 4 回会期において勧告第 16 号第 3 版を採択した。

1998 年 9 月の CEFACT 第 4 回会期においては次の国々から代表が参加した。： オーストラリア、オーストリア、ベルギー、ブラジル、ブルガリア、カナダ、チェコ共和国、デンマーク、フィンランド、フランス、ドイツ、ハンガリー、イラン（イスラム共和国）、アイルランド、イタリア、日本、ルクセンブルグ、オランダ、ナイジェリア、ポーランド、韓国、ルーマニア、ロシア連邦、スロバキア、スロベニア、スペイン、スウェーデン、チュニジア、トルコ、英国、米国、欧州連合（EU）。（訳注：国名は当時。）

次の政府間機関からの参加：

国際決済銀行（BIS）、世界貿易機関（WTO）。

次の国連組織から参加： 国連貿易開発会議（UNCTAD）、国際電気通信連合（ITU）。

次の非政府機関から参加： 欧州電子メッセージ協会（EEMA）、国際 EAN 協会（EAN）、国際港湾協会（IAPH）、国際標準化機構（ISO）、国際航空通信協会（SITA）、世界銀行間データ通信協会（SWIFT）、南北協力のための都市機関連合。

オブザーバ： 欧州共同体と欧州自由貿易連合内の貿易簡易手続委員会連合（EUROPRO）、欧州電子商取引協会（ECEA）、EDI/EC 標準化のための欧州運営委員会（EBES）、検査機関国際連合（IFIA）、台北 EDIFACT 委員会（TEC）からのそれぞれの代表。

RECOMMENDATION

The Centre for the Facilitation of Procedures and Practices for Administration Commerce and Transport (UN/CEFACT),

Being aware of the need for an internationally agreed code system to represent names of certain locations of interest in international trade and transport;

Considering that the code system should be based on the two-letter alphabetic codes for the representation of names of countries, adopted in International Standard ISO 3166 and recommended by the Working Party in October 1974;

Recommends that the five-character code system described hereafter should be used for purposes of trade to designate locations whenever there is a need for a coded representation for the names of ports, airports, inland clearance depots, inland freight terminals and other transport related locations, such as places of receipt and delivery, which are used for goods movements associated with trade (for example locations where Customs clearance of goods can take place), or otherwise proposed by Governments;

Invites Governments to transmit lists of entities with code designations according to the established criteria and to ensure that each national list is continuously updated and communicated to the United Nations secretariat, responsible for the maintenance of the code system.

I. BACKGROUND

1. The identification of a particular location is frequently required in information interchange in international trade and transport, to direct the movement of goods, e.g. in addresses, in shipping marks, and in data elements identifying ports of call, ports or places of loading or unloading, ports or places of transshipment and destination, places of clearance by Customs, etc.

2. The names of such locations are often spelt in different ways and sometimes the same location is given different names in different languages (e.g. LIVORNO - LIBOURNE - LEGHORN; LONDON - LONDRES - LONDRA; WARZSAW - VARSOVIE - WARSZAWA WARSCHAU), which creates confusion and difficulties in data interchange. The identification in a unique and unambiguous way of any place involved in international trade is therefore an essential element for the facilitation of trade procedures and documentation. This can be achieved by using agreed, unique coded designations for such locations; this would have the added advantage of permitting an exchange of data in a safer and more economical way.

3. For these reasons, in 1972, the Working Party on Facilitation of International Trade Procedures agreed to include in its programme of work the tasks of preparing a code for port names and of establishing the need to designate various locations involved in external trade, with a view to the subsequent creation of codes.

4. There are several examples of location code systems in use, covering places in individual countries,

勸告

行政、商業、運輸のための手続および実務簡易化センター(国連 CEFACT)は、

国際的な貿易と運輸における当該場所の名前を表示するために、国際的に合意されたコードシステムの必要性を認識し、

そのコードシステムは、国際規格 ISO 3166 で採択され 1974 年 10 月に作業部会により勸告されている、国名を表示するための 2 文字の英字コードに基づくべきであることを考慮に入れ、

港、空港、内陸通関デポ、内陸貨物ターミナル、また、貿易に関連する貨物の移動に使用され、貨物の受渡しが行われる場所のような他の輸送関係の場所（例えば、貨物の通関が行われ得る場所）、あるいは政府により指定された場所、の名称について、コード表示をすることが必要な場合には常に、以下に説明される 5 文字のコードシステムを、貿易目的用としてその場所の表示のために使用することを勸告し、

各国政府に対し、地名と制定された基準に従ったコード表示リストを送付すること、および、確実に各国のリストを継続的に更新し、コードシステムの維持に責任を持つ国連事務局に連絡することを要請する。

I. 背景

1. 貿易および国際輸送における貨物の動きを管理するための情報交換においては特定場所の識別が頻繁に使用される。例えば、住所や荷印、寄港地、荷積／荷揚港（場所）、貨物の積替／荷渡港（場所）、通関場所、等々を識別するデータ要素で使用される。

2. そうした場所の名称は、異なる綴りがしばしばあり、時には同じ場所が言語によって異なる名称で表現される場合もある。例：LIVORNO-LIBOURNE-LEGHORN、

LONDON - LONDRES - LONDRA

WARZSAW - VARSOVIE - WARSZAWA - WARSCHAU

こうしたことがデータ交換に混乱と困難を引き起こすことになる。従って、貿易に関わる場所の識別を、ユニークで明白な方法で識別することは、貿易の手続と書式の簡易化のために必須の要件の一つである。このことは合意されたユニークなコード表を使用することにより達成され、また、より経済的なデータ交換の可能性にも繋がる。

3. 前記の理由により、1972 年に貿易手続簡易化作業部会は、将来のコード作成を目指して、港名コードを準備すること、および、貿易に関わる様々な場所を明確に示す必要性を確認することを作業計画に加えると合意した。

4. 各国における場所を網羅するコードシステムはいくつかある。例えば空港のように特定の分類に属

or belonging to a certain category, e.g. airports. Many countries have developed code systems for distribution of mail. However, these often include features reflecting methods of postal distribution rendering them less suitable for general trade purposes.

5. The first part of the task therefore was to prepare lists of the ports and other locations to be covered. It became necessary to establish criteria for the inclusion of names of localities and it was agreed to include - in addition to airports, inland freight terminals and maritime ports as defined for this purpose – other locations where goods have their status changed from moving in international to national traffic, i.e. normally places with Customs clearance facilities (including locations referred to as "frontier crossing points"). Moreover, it was felt that any other locations could be included at the request of the Government concerned (in the present version, the criteria for inclusion have been extended to cover all locations which are frequently used for goods movements associated with international trade).

6. Major contributions towards the establishment of the entity list were made by the International Chamber of Shipping (ICS), the International Association of Ports and Harbours (IAPH), the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC), and the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP). In addition, the secretariat had full-access to the list of airports and other locations maintained by the International Air Transport Association (IATA). Contributions were also received from a number of Governments.

7. As to the code structure, particular attention was given to the three-letter alphabetical code already used within the air transport industry to designate airports and certain other locations. These codes have been widely used over a long period, have in most cases a mnemonic link to the place name, and have been introduced in other applications, notably in the ports code developed by ECLAC. It was, however, appreciated that the number of locations that could be foreseen, and the desirability of maintaining a reasonable mnemonic link, whilst at the same time avoiding duplication of code designations for places with similar names, would require a code consisting of more than three alphabetic characters. The solution preferred was to add two characters designating the country, in accordance with International Standard ISO 3166/1974 and recommended by the Working Party in October 1974, thus including a further element of identification and limiting the need for uniqueness of the location code for each place name to the country concerned.

8. The question of a numerical code alternative was considered, particularly for countries where the Roman alphabet is not widely used. However, there has been no subsequent demand for a numerical code. The need to add classifying elements to the basic code element was demonstrated. Such classifying elements which are generally required and accepted have been included in the code list in the course of its continuous updating and maintenance.

する場所のコードシステム。あるいは、多くの国が、郵便配送用のコードシステムを開発してきている。しかしながら、これらは多くの場合、郵便配送の方法を反映しているために、一般的な貿易目的にはあまり適当ではない。

5. 第一段階の作業は、港とその他の場所を網羅するリストを準備することであった。地名の包含基準を確立することが必要となる。本来の目的である、空港、内陸貨物ターミナル、港に加えて、国際輸送から国内輸送にその輸送状態が変わる場所、例えば通関場所（国境通過場所を含む）も掲載することが合意された。さらに、関係政府の申請する場所も含みうることとなった。（現在版での掲載規準は、貿易関連貨物の動きに関して頻繁に使用される全ての場所に拡大された。）

6. 地名コードリストの制定に当たっては、国際海運会議所（ICS）、国際港湾協会（IAPH）、ラテンアメリカ・カリブ海経済委員会（ECLAC）、アジア太平洋経済社会委員会（ESCAP）による多大な貢献がなされた。さらに事務局は、空港および地名コードリスト作成について国際航空運送協会（IATA）の絶大な支援を受け、多くの政府による貢献もなされた。

7. コード構成に関しては、空港および関連場所を表示するために航空輸送運輸業界で既に使用されていた3文字の英字コードに特に注意が向けられた。同コードは、長い間広く使用されてきており、ほとんどの場合実際に結び付く覚え易い（mnemonic）もので、他への適用、とりわけECLACにより開発された港コードに導入されている。しかしながら、予見される場所の数、また合理的で覚えやすい関連性の維持の容易さ、同時に一方で、類似の名前をもつ場所へのコード指定の重複を避けること、により、3文字以上の英字からなるコードが必要になるとの認識がなされた。選ばれた解決法は、1974年10月に作業部会が勧告した国際標準規格ISO3166/1974に従って、国名を表示する2文字を加えることでさらなる識別要素を加え、当該国の場所名に対する場所コードのユニークさが保てることを意味している。

8. 代案として、数字コードを要望する意見が、特にローマンアルファベットを広く使用していない国から出された。しかしながら、数字コードに対するその後の要求は出されていない。基本コードに分類要素を加える必要性についても論じられた。この様な分類要素が一般的に必要であり許容されるようになると、コード構成、更新および維持の範囲は拡大される。

II. SCOPE

9. This Recommendation aims at (a) providing a list of such locations which are of interest in international trade and transport and whose names need to be quoted in an unambiguous way in data interchange,
- (b) establishing coded representations of the names of these locations and (c) giving guidance for their use.

III. FIELD OF APPLICATION

10. This Recommendation applies in all cases where a coded representation is required for names of ports, airports, inland clearance depots and freight terminals and other locations, such as places of receipt and delivery, which are used for goods movements associated with trade, for use in information exchange between participants in such trade.

IV. DEFINITIONS

11. The following definitions have been adopted for the purposes of this Recommendation:

Port: Any location with permanent facilities at which vessels can load or discharge cargo moving in maritime traffic.

Airport: Any location with permanent facilities at which aircraft can load or discharge cargo moving in air traffic.

Inland Clearance Depot (ICD): A common user facility, other than a port or an airport, approved by a competent body, equipped with fixed installations and offering services for handling and temporary storage of any kind of goods (including containers) carried under Customs transit by any applicable mode of transport, placed under Customs control and with Customs and other agencies competent to clear goods for home use, warehousing, temporary admission, re-export, temporary storage for onward transit and outright export. (Definition applies also to synonyms like Dry Port, Inland Clearance Terminal, etc.)

Inland freight terminal: Any facility, other than a port or an airport, operated on a common-user basis, at which cargo in trade is received or dispatched.

Location: Any named geographical place, recognized by a competent national body, either with permanent facilities used for goods movements associated with trade, and used for these purposes, or proposed by the Government concerned or by a competent national or international organisation for inclusion in the UN/LOCODE..

12. The following general definitions apply for the purposes of this Recommendation:

Code: Data transformation or data representation in different forms according to pre-established rules (Definition adapted from ISO 5127-1:1983)

II. 範囲

9. 本勧告は、(a) 貿易と輸送に関連するデータ交換に際して引用されることを明確にし、(b) そうした地名のコード表現を確立すること、(c) 補助的表現の基準と使用指針を与えることを目的とする。

III. 適用分野

10. 本勧告は、貿易関係者間の情報交換において、貿易に関連する貨物の移動のために使用される、港、空港、内陸通関デポ、貨物ターミナルおよび貨物の受渡し場所の名前をコード表示する全てのケースに適用される。

IV. 定義

11. 本勧告の目的のために、以下の定義が用いられている、

港：海上輸送において、船舶が貨物の積卸可能な恒久設備を持つ場所

空港：航空輸送において、航空機が貨物の積卸可能な恒久設備を持つ場所

内陸通関デポ (ICD)：港と空港以外の、税関により承認された公共使用施設で、固定施設を有し、実行可能なあらゆる種類の輸送モードにより保税状態で運ばれ、税関の管理下に置かれ、国内消費、倉庫蔵置、仮許可、再輸出、更なる積替え輸送用の仮蔵置、即時の輸出などのため、税関ならびに貨物通関を行う適格な他の代理機関とともにあるあらゆる種類の貨物(コンテナを含む)の取扱いおよび仮蔵置の業務を行う。(定義は、内陸港、内陸通関ターミナルのようなものにも適用される。)

内陸貨物ターミナル：港または空港以外で、一般ユーザのために運用される取引用貨物が受渡しされる施設。

場所(LOCATION)：名称の付けられた地理的場所で、所轄の国の機関により承認され、取引に関連した物品の輸送に使われかつその目的のために使用される恒久的施設を有する場所、もしくは、関係政府または所轄の国の機関や国際機関により、UN/LOCODEに掲載するよう提案された場所。

12. 以下の一般的定義が、本勧告に適用される。

コード：既存の規則に従う、異なる形式によるデータの変換またはデータの表現形式。(ISO 5127-1:1983 からの定義)

Code element: Result of applying a code to an element in a set of elements to be coded (In UN/LOCODE, one code element represents the name of a port, an airport, inland clearance depot, inland freight terminal, or allocation). (Definition adapted from ISO 2382-4/1987)

V. REFERENCES

13. The following references serve as supporting documentation to this Recommendation:

ISO 8859-1/1987 "Information Processing - 8-bit single-byte coded graphic character sets - Part 1: Latin Alphabet No.1"

ISO 10646-1/1993 "Information Technology – Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - Part 1"

ISO 3166-1/1997 "Codes for the representation of Names of countries and their sub-divisions - Part 1: Country Codes"

ISO 3166-2/1998 "Codes for the representation of Names of countries and their sub-divisions - Part 2: Country subdivision code"

IATA Airline Coding Directory (published quarterly)

ECLA Ports Code, Edition March 1978

ESCAP Port Code of the World, 1979

UN/ECE/FAL Recommendation No.3 on ISO Country Code - Codes for the Representation of Names of Countries

Gazetteers or other reference works of location names nominated to and accepted by UN/CEFACT to serve as a support to the UN/LOCODE

VI. DESIGNATION AND COVERAGE

14. The code system laid down in this Recommendation may be referred to as the "United Nations LOCODE" (UN/LOCODE).

15. UN/LOCODE is intended to cover ports, airports, inland clearance depots and freight terminals and other locations, as defined above, for purposes of international trade data interchange.

16. It is recognized that the coverage may not be complete for all applications, and that code elements for locations which may not be of interest in international trade might be needed for domestic purposes in conjunction with the international code. Although such additional entities might not be shown in the published code element list, they may be included in the records and code elements reserved by the secretariat, as appropriate, in consultation with Governments and international bodies concerned, as part of the updating and maintenance procedures.

It is also recognised that users might wish to make a selection of relevant entities from the published list, and that abridged versions might be established for particular applications.

コードエレメント：コード化される要素の集合の中で、1要素に1コードを割り当てた結果（UN/LOCODEでは、一つのコードエレメントが、港、空港、内陸通関デポ、内陸貨物ターミナル、あるいは一つの場所の名称を表現する）。（ISO 2382-4/1987からの定義）

V. 参考文献

13. 以下の参考文献等が、この勧告の参照文書として使用されている。

ISO 8859-1/1987「情報技術－8ビット単バイト符号化グラフィックス文字集合－第1部：第1ラテン文字」

ISO 10646-1/1993「情報技術－ユニバーサルマルチプルオクテット符号化文字集合（UCS）」－第1部」

ISO 3166-1/1997「国及びその下位区分の名称表示基準－第1部：国別コード」

ISO 3166-2/1998「国及びその下位区分の名前表示基準－第2部：国の下位区分コード」

IATA 航空会社コードディレクトリ（四半期毎に発刊）

ECLAC 港コード、1978年3月版

ESCAP 世界港コード、1979年版

UN/ECE/FAL 勧告第3号「ISO国名コード－国名表記のためのコード」

UN/LOCODEの補助として使用されるために、国連CEFACTへ登録され承認された、地名辞典またはその他の関連の参照文書

VI. 名称および適用範囲

14. 本勧告のコード体系は、「国連LOCODE(UN/LOCODE)」と呼ばれる。

15. UN/LOCODEは貿易データ交換を目的とし、上記に定義された港、空港、内陸通関デポ、貨物ターミナル、他の場所を網羅することを意図している。

16. 網羅する範囲は、すべての適用のニーズを完全に満たしたものでなく、また、貿易には無関係な場所に対するコードが、国際コードとの関連において国内用途に必要とされることが認識されている。そうしたコードの追加登録は、公表されたコードリストには示されていないが、政府や関係の国際機関と協議して、更新と維持の処理手続の一部として、記録および事務局により予約されたコードには含まれるであろう。使用者が発行済コードリストから関係あるコードを選別し、特別な適用のために抜粋版を作成するというようなこともあるであろう。

17. Place names, code elements and designations used in UN/LOCODE do not reflect any opinion concerning international, national, local or other boundaries, ownership or administrative jurisdiction, but merely aim at providing unambiguous and unique code elements to represent the names of the locations included.

VII. STRUCTURE AND PRESENTATION OF THE UN/LOCODE

18. In addition to the present formal Recommendation, the UN/LOCODE includes, as an Annex, the UN/LOCODE Manual which has three parts. Part 1 provides the technical details and further information regarding the features of the UN/LOCODE. Part 2 contains the actual code list with a list of place names, each with a code element and supported by certain classifiers and reference data, while Part 3 contains support codes. The UN/LOCODE is published in electronic form on the Internet World Wide Web, and, upon request, on diskette. The text of Part 1 is also attached hereto in printed form.

List of place names

19. The list of place names is based on submissions received from Governments, national facilitation bodies and international organisations, or on requests received from users. In countries with more than one national language, more than one name version may be included.

Code element allocation

20. A five-character code element is provided for each location included in UN/LOCODE and consists of:

two letters identifying the country, according to the ISO 3166 two-letter Code for the representation of names of countries, and UN/ECE/FAL Recommendation No.3;

three characters identifying the location within the country.

These characters are either:

- obtained from the IATA list of Location Identifiers;
- obtained from the Government concerned; or
- selected by the secretariat after consultation with national or international bodies concerned, as appropriate. If consultation has not been possible, the secretariat selects code elements by using, as far as possible, a combination of letters of significance within the name, always avoiding duplication of code elements within the country.

21. When code elements have been selected by the secretariat, they will be presented ad interim pending confirmation.

17. 国連 LOCODE で使用される地名、コード、名称は国際的、国家・地域的あるいはその他の境界線、所有権、行政管轄権に関するいかなる見解をも反映するものではなく、そこに含まれている場所の名称を表現するために、曖昧でなくユニーク性のあるコードの提供を目指すものである。

Ⅶ. UN/LOCODE の構造および公表

18. UN/LOCODE には、本勧告に加え、付属書として、3 部から成る UN/LOCODE 便覧を含んでいる。第 1 部は、UN/LOCODE の特徴に関する技術的詳細と詳細情報を提供している。第 2 部は、それぞれコードエレメントがつけられ、特定の分類と参考データを含んだ表が付いた実際のコード表（地名を含む）を含んでいるものであり、第 3 部は、補完コードを掲載している。UN/LOCODE は、電子的な形でインターネット World Wide Web 上において、また申請があれば、電子データで公表されている。第 1 部の本文はまた、文書形式でここに添付されている。

場所の名称表

19. 地名リストは、政府、各国簡易化機関、国際機関から受けた申請、もしくは使用者からの申請に基づいている。複数の公用語がある国々では、複数の名称を掲載することが出来る。

コードエレメントの付与

20. UN/LOCODE に含まれる場所には、5 文字のコードが与えられており、その構成は以下の通り。

2 文字は国を識別し、ISO 3166 の国名を表示するための 2 文字コードおよび UN/ECE/FAL 勧告第 3 号に従うものであり、

3 文字は当該国における場所を識別するもの。

3 文字コードは、以下のいずれかによるコードである：

- IATA の地名コードリスト表にあるコード、
- 関係政府のコード、
- または、関係国あるいは国際的な機関と協議のうえ、国連事務局により適切に選択されるコード。もし協議不可能の場合には、同一国内でのコードの重複を避け、可能な限りその名称内の意味を持つ文字を組合せて、事務局がコードを選ぶ。

21. コードが事務局により選ばれた場合には、確定するまで暫定コードとして示される。

Classification

22. Some classifier functions which might be useful for particular applications in various user environments are incorporated in the data record maintained by the secretariat. Those indicating administrative subdivision, function, geographical area, status and approval date are shown after the location code element itself, as explained in the UN/LOCODE Manual in the annex to this Recommendation.

Presentation of code list

23. The UN/LOCODE code list takes the form of a computer file, with countries listed in two-letter alphabetic country code order and with locations listed in alphabetic place name order within each country. The inclusion of classifiers enables the separate listing of locations of one category, e.g. ports, or the grouping of locations in one country according to their functions. There is also a possibility of grouping locations by geographic region or subregion by aggregation of countries, or of maritime ports in geographical areas.

Availability

24. UN/LOCODE is incorporated in the ECE database and will be available on the Internet World Wide Web and on computer diskettes; extracts may exceptionally be available as paper printouts. The UN/CEFACT secretariat should be contacted in order to obtain information on technical and other conditions under which the code list can be procured.

Maintenance and updating

25. UN/LOCODE will be continuously maintained on behalf of UN/CEFACT through the UN/LOCODE Maintenance Agency and the UN/CEFACT secretariat located in the United Nations Economic Commission for Europe (referred to as "the secretariat" throughout this Recommendation and Manual). Updated versions of UN/LOCODE will be issued annually; in addition, updating supplements may be issued occasionally when justified e.g. by the number or nature of amendments between annual issues. The UN/LOCODE will be published in electronic form.

26. Amendments to UN/LOCODE may take the form of adding locations, or changing or deleting existing entries. Such amendments may be made ex officio by the UN/ECE secretariat or proposed by the national authority or international organization concerned, or by users of the UN/LOCODE. All proposals for amendments will be processed in accordance with the procedure described in the Manual. Amended entries will be marked in the code list; code elements for deleted locations will be reserved for five years, as will any code element which has been changed.

27. In order to expedite the processing of proposals for locations to be included in the UN/LOCODE, UN/CEFACT may nominate international gazetteers to serve as a reference for use as outlined in the Manual. National authorities concerned may nominate national gazetteers or lists of location names for use as outlined in the Manual. Names of locations should be shown using the 26 letters of the Roman alphabet with, where appropriate, diacritic signs as contained in ISO 10646-1/1993 or ISO 8859-1/1987.

分類

22. 様々なユーザ環境における特定適用業務のために役立つであろう分類機能も事務局により維持管理されるデータベースに組み入れられる。これらは行政細分、機能、地理的区域、ステータス、承認日を示し、当勧告の付属文書である UN/LOCODE マニュアルに説明されている通り、コードのあとに示される。

コード表の公表

23. UN/LOCODE のコード表は、2 文字の英字国名コード順に一覧にした国々と、各国内の英字場所名順に一覧にした場所を掲載した、コンピュータファイルの形をとっている。分類機能を含むことが、例えば港のような、一つの範疇の場所を区別し一覧にすることを可能にしたり、あるいはそうした機能によって一国内の場所をグループ化することを可能にする。国々の集約により、あるいは地理学上の諸地域の港を集約することにより、地理学上の地域別または小地域別の場所をグループ化する可能性もある。

可用性

24. UN/LOCODE は、ECE のデータベースに組入れられており、インターネット World Wide Web やコンピュータの電子媒体で利用可能である； 抜粋であれば、例外的に文書として出力利用できる。コード表が入手可能となる技術的およびその他の条件に関する情報を得るためには、国連 CEFACT 事務局に連絡すること。

維持管理および更新

25. UN/LOCODE は、国連 CEFACT に代って、UN/LOCODE 維持機関と国連欧州経済委員会 (UN/ECE) 内にある国連 CEFACT 事務局（本勧告とそのマニュアルでは以下、「事務局」と称される）を通じ継続的に保守管理される。UN/LOCODE の最新版は、毎年発行される。さらに更新の補遺が整えられた場合、例えば年次発行の中間時期で修正の数や性質により、時に応じ発刊される。UN/LOCODE は電子的な形で発行される。

26. UN/LOCODE の修正は、追加、既存コードの変更または削除の形をとる。そうした修正は、国連 ECE 事務局により職権上行われるもの、あるいは各国当局または関係国際組織により、または UN/LOCODE の使用者により申し出がなされるものである。修正要請は全て、マニュアルに説明されている手続に従って処理される。修正がなされたコードには、コード表の中で印が付けられる； 削除された場所のコードは5年間取って置かれ、変更がなされたコードも同様である。

27. UN/LOCODE に掲載される場所についての要請の処理を速めるため、国連 CEFACT は、便覧に概説されているように使用に関する参考文献として役立つ国際的な地名辞典を指定できる。関係国の当局は、マニュアルに概説されているように使用についてその国の地名辞典またはリストを指定できる。場所の名称は、英字 26 文字を用いて、適切な場合には ISO 10646-1/1993 または ISO 8859 - 1/1987 にある発音区別符号とともに、表示されるものとする。

28. Proposals for amendments of a more comprehensive nature, or on matters of principle, will be dealt with by the UN/CEFACT Codes Working Group (CDWG) , which will advise the secretariat on the most appropriate action to be taken, subject to reporting to and final approval by UN/CEFACT.

Requests for inclusion of additional locations

29. Requests for inclusion of additional locations and other changes in the UN/LOCODE should be addressed to the Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 GENEVE 10, Switzerland, in the form explained in the UN/LOCODE Manual.

28. 他コードへの影響の大きな修正要請、もしくは基本的事項に関する修正要請は、国連 CEFACT コード作業グループ(CDWG)によって扱われ、CDWG は、国連 CEFACT に報告し最終の承認を受けることを条件として、とられるべき最も適切な行動について事務局に助言を行う。

(注) 現在 CDWG の作業は ICG が引き継いでいる。

新規地名に関する申請

29. UN/LOCODE への追加およびその他の変更申請は、UN/LOCODE マニュアルに説明されている形式で下記の宛先に送ること。

the Trade Facilitation Section, United Nations Economic Commission for Europe, Palais des Nations, CH-1211 GENEVE 10, Switzerland

ANNEX

UN/LOCODE MANUAL

Part I

1. DISCLAIMERS

1.1 General Disclaimer

1 The designations employed and the presentation of the material in the United Nations Code for ports and other locations (UN/LOCODE) do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

1.1.2 Reference to any private entity (company) does not imply recognition or endorsement by the United Nations.

1.1.3 UN/LOCODE is provided as a service to users, in the framework of the trade facilitation effort undertaken within the United Nations Secretariat. The Secretariat has no means of verifying the accuracy of the contents of UN/LOCODE but endeavours to obtain approval thereof by national authorities and international bodies concerned. The indication of status is intended to enable users to assess the credibility of the code entries; particular care should be exercised in using codes with status RQ (Request under consideration). The United Nations Secretariat assumes no responsibility for any economic or other damage consequential to the use of UN/LOCODE..

1.1.4 The presentation of location names in the UN/LOCODE does not imply the expression of any opinion concerning the legal status of any spelling of such names. The UN/LOCODE is provided purely as a service to its users in the framework of trade facilitation. In that context, the presentation of location names in the UN/LOCODE should be regarded as the standard spelling of those names acceptable for purposes associated with trade and transport.

1.2 Special Disclaimer

1.2.1 Where political developments have led to the dissolution of countries, it may not be possible to determine definitively, in the absence of guidance from the authorities of the countries concerned, to which new national territories some locations belong. Such locations will be listed under the code of their former country for a reasonable time until official confirmation of their current attribution is received.

2. REFERENCES

2.1 The list of countries for which location codes are provided in UN/LOCODE is based on the current

付属書

UN/LOCODE マニュアル

第1部

1. 免責

1.1 一般免責

1 港およびその他の場所に関する国連コード(UN/LOCODE)で使用する名称や資料の公表には、いかなる国家、領土、都市、地域やその当局の法的立場、あるいはその国境、境界線の限界設定に関し、何であれ国連事務局のいかなる見解を反映するものではない。

1.1.2 いかなる民間組織（企業）についての言及も、国連による承認または是認を示すものではない。

1.1.3 UN/LOCODE は、国連事務局内で行われている貿易簡易化作業努力の枠組みの中で、使用者へのサービスとして提供される。事務局には、UN/LOCODE の内容の正確さを立証する手段がないが、関係する国の当局や国際機関の承認を得るよう努力している。ステータスは、使用者がコードや内容の信頼性を評価する際の参考のために付与されており、ステータス RQ (Request under consideration 検討中の申請) 付のコードの使用には特別の注意が払われなければならない。国連事務局は、UN/LOCODE 使用の結果生じるいかなる経済的またはその他の損害に対して、責任を負わない。

1.1.4 UN/LOCODE における場所名の表現は、その名称の綴りの、法的立場に関し、いかなる見解をも示すものではない。UN/LOCODE は、貿易簡易化の枠内で純粋に使用者へのサービスとして提供される。その意味では、UN/LOCODE における場所の名称は、貿易と運輸に関連した目的のために容認できる、名称の標準的綴りであるとみなされるべきである。

1.2. 特別免責

1.2.1 政治的な展開によって国が分離に至った場合に、関係する国々の当局からの案内なしに、いくつかの場所がどの新しい国の領域に属するかを明確に決定することは不可能であろう。そのような場所は、属性情報の公式確認が得られるまでの適当な期間、以前の国コードのもとで表に掲載される。

2. 参照事項

2.1. UN/LOCODE で場所コードが与えられている国々の表は、ISO 3166-1「国名を表記するためのコー

